I DRUAPTI KRYQ

NDARE ME DY PJESE

PJESE E PARE

TREGIM I MIREVETIJECIM

pas

MBIGKRESESE SMIEITIUT

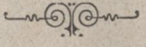
PJESE E DYTE

VJERGA

prej

ΠΑΠΑ KRISTO HARALAMBI

Gtypure prej goqerise „*Djaleria Gqipetare*“
Qe qendron nde Braila (Rumani).



SOFJE
Nde gtypeekronet eqipe „Mbrodesia“ Kristo P. Luarasi.
1906

BKSH

BKSH

I DRUИЕTI KRYQ

NDARЕ MЕ DY ПJESЕ

ПJESЕ Е ПARЕ

TREGIM I MIRЕVETIJЕCIM

pas

MBICKRESЕSЕ SMIБITIUT

ПJESЕ Е DYTЕ

VJERCA

prεj

ПАПА KRISTO ПARAЛAMBI

Ctypure prεj εoqerise „*Djaleria Cqipetarε*“
Qe qendron nde Braiλe (Rumani).

SOFJЕ
Nde εtypeεkroηet εqipε „Mbroðesia“ Kristo H. Luarasi.
1906

BKSH

O ε qiελuarϭime ƌurate!
O ε çudilϭime ϭpetimerî!

SHOC. „DIALERIA SHCIPETARE" * BRAILA

Libra eϭte ndaluare te ϭitεt ɲa mos ɲatur mbla-ten ε Ↄoqerise, kundreϭtoɲesi gykohεt ɲas zakonit.

I DRUПЄTI KRYQ.

ПJESЄ E ПARЄ.

KRYE E ПARЄ.

Пe zoпe ɛ mirepindeɕmɛ, ɛðɛ пe ɛ varfere vaɕe пde tɛmbuλ dykɛ falure.

Пe ɛ mirepindeɕmɛ ɛðɛ пlotesorɛ grua ɛ vɛ, qe ɛmeronɛj Varvare, пas vdɛkejɛse burit saj si la te ɕkuarit' ɛ kohese nde qytɛt, pintɛ nde пe variɕ (пelase, пaλat), i cili iɕtɛ nde árat [1]). Ketu, mɛ qene sɛ qɛ fort ɛ mençimɛ, ɛðɛ nga mirederimɛja, ɛðɛ nga mireberejɛt' ɛ saj, hoqi пas vɛtehɛse nde пak mot daɕurin' ɛ piðe fɕatarakevɛ.

Пor пer ca te nɛvojeɕmɛ пunera, u-ngut пe hɛre te viпe nde qytɛt, ku mbɛti te afta dit. Пê dit пrâ пas mɛsditese, si doλi nde ɕatiteje, ɛðɛ ɕkoj пerпara Mitropolise, dɛɕ te ɕikontɛ ɛðɛ пe hɛre ate te maðɛ-hijɛɕmene ndertɛse, ɛ cila iɕtɛ ɛ пerkufizuarme пer aðurɛsen' ɛ te Lartit Zot. Пassi hyri fiλoj mɛ ɕume te maðɛ verése [2]) ɛðɛ

[1]) Nde arat, do-mɛ-ðene nde çiflik te saj ku qɛne ɛðɛ árat. — [2]) verɛse, ɛliniɕt: пrosohi.

nyɕtɛrî [1]) te veɕtroŋe ŋe nga ŋe te ɡiđa te kurɛ́ɕtate [2]) qe iɕine nde tɛmbuʎ, ɛđɛ te lavduroŋe Πɛrendine. Πo si u aferua nde hiɛrorɛt, ɲa ɲerɲara se Bukurese Byʎe [3]), ŋe vaɕe si ndoŋa tɛte vjɛç, vɛɕure mɛ te ziɕmɛ, ɛ cila falɛj ɛ ɡuŋezuare mbi ɕkaʎet' ɛ hiɛrorɛse dykɛ kjare. Zoŋa Varvare u ɲikʎua fort, ɛđɛ u meɕirua dykɛ ɲare vaɕene, ɲo nuke dɛɕ ɛđɛ tȧ nderokuʎontɛ [4]); ɲassi mbaroj lutesin' ɛ saj ɛ u-ngrit, ju aferua zoŋa ɛ i đa mɛ zê t' embele: „Jɛ ɕum' ɛ ɲikʎuare, ɛ mire vaɕe. Çe te kodíti? [5]) Πersɛ kaqe ɕume kjan?" — Ah! (u ɲerɡɛq vaɕa, ɛđɛ syt' ɛ saj u-mbuɕne ɲlot lottɛ) ah! sot eɕte ŋe vit qe kur vdiq im' ate, ɛđɛ ɲara tɛte dit vapuame ɛđɛ memene t' imɛ. — Eđɛ ɲersɛ ju lutɛ Fuqimađite Πɛrendi mɛ aqe nyɕtɛri? ɛ ɲyɛti ɲerseri zoŋa.

Qe te mape meɕire mbe mua, u-ɲerɡɛq vaɕa, sɛɲsɛ nuke kam tjatere mbeɕtɛtejɛ ɲervɛç ati. Tani ɲer tani ri baɕke mɛ ɕteɲiɡindejɛn' ɛ te zotit ɕteɲise, ɲo nuke munt mê te mbɛtɛm baɕke mɛ até, ɛđɛ nɛsere duhɛte te ɕkoŋ, sɛɲsɛ i zot' i ɕteɲise sot m' i ɲerseriti fjalet' ɛ te ikurit t' im. Kam ca farefisas (ɡeriŋ) [6]), ɛđɛ deɕiroŋɛ ndoŋe ɲrɛj atyrɛ qe te trɛɡontɛ meɕire mbe mua te mjɛrene, ɛ te me mape nde te vɛtate: ɲo ɛđɛ áti

---

[1]) Nyɕtɛrî, ɛl.: k a t á n y k s i s, nyɕtóŋ, đote ɛđɛ ɕɲoŋ mɛ nyɕtér.— [2]) te kurɛ́ɕtate, ɛl: ɲ ɛ r í ɛ r ɡ a. [3]) ɛ Bukure Bŷʎe, kluhɛte dɛr' ɛ mɛsmɛ qe hyjene vɛteme Πrifterite nde Hiɛrot, ɛl.: orɛa ɲili: Ὡραία Πύλη. — [4]) nderokuʎoŋ, ɛl: ἐνοχλῶ. — [5]) koditi, ɛl: συνέβη. — [6]) farefisas ɛđɛ ɡeriŋ, ɛliniɕt: συγγενεῖς.

Frymetar i keti tɛmbuλi, i çili mbe smundejɛ te mémese s'imɛ na beri ɕume te mira, ɕumáqeɕ [1]) u ða atyrɛ sɛ eɕte dɛtyr' ɛ tyrɛ te me mapene ndaj te tyrɛt, ɲo atá nuke mundine te baɕkezerohɛne ndermiɛt tyrɛ, cili nga ata te mape ɲersiɲere jaɕtúðat [2]) ɛ uɕqimit, ɲo ɛðɛ mua nuke ðuhɛte te me viɲe kɛq, sɛɲsɛ ɛðɛ atá te ɠoret kane ɕume lɛmjáke [3]), ɛðɛ ndoɲe tjɛtere hýmejɛ [4]), ɲervɛç sɛ çe dote fitoɲene mɛ ɲunen' ɛ duarvɛt tyrɛ, nuke kane.

E mjɛre vaɕe! (ða zoɲa Varvare) nuke duhɛte ndoɲe te çuditɛte, qe ɲikλoneɕe aqe. — „Πo, uɲerɠeq vaɕa mɛ te vertɛt, ɲo dɛtyroɲ qe t' u ðem, sɛ ɲas lutejɛse s'imɛ nde ky tɛmbuλ [5]), Ceɲt Πerendia ɲerɲeherɛɕ me ɲguɕeλój [6]), ɛðɛ ɕɲerléu [7]) ʒulésen [8]) ɛ ɕɲirtit t'im: sa qe tani nuke ɲroɲezón [9]) ɲer tjatere ɠê, ɲervɛç sɛ te poɲ giðehere [10]) ɲas se ɕɛɲteruarese daɕjɛse ti, qe te mos keðɛɲe mbe ɲ' ane ɲrɛj mɛjɛ syt' ɛ ti".

Fjalet' ɛ se ɲavénurese [11]) vaɕe ɛðɛ mirevɛtija, ɛ cila ɲerfaqɛj ɲrɛj syvɛt saj, dykɛ skuqure nga lottɛt, aqe ɛ maλɛngyɛne zoɲene sa, si ɕtiu syt' ɛ

---

[1]) Cumaqeɕ, ɛl: πολλάκις. — [2]) jaɕtuðe, ɛl: ἔξοδα. — [3]) lɛmjak-u, ɛl: τέκνον, lɛmjake τέκνα. — [4]) hymejɛ-ja, ɛl: εἰσόδημα, hymjɛte, ɛl: εἰσοδήματα. — [5]) tɛmbuλ-i, ɛl: ναὸς. — [6]) ɲguɕeλoj ɛðɛ ɲguɕuλoj, ɛl: παρηγορῶ, ɲguɕuλoɲem, παρηγορούμαι. — [7]) ɕɲerlyeɲ, ɛl: ἐξαλείφω, ɕɲerleu, ἐξήλειψε.— [8]) ʒulese-a, ɛl: ὀλίψις. — [9]) ɲroɲezóɲ, ɛl: ῥροντίζω. — [10]) giðehere, kurdohere, giðeɲê, ɛl: πάντοτε.— [11]) i, ɛ, te ɲavénure, nga fjala, ɲ a, χωρὶς ɛðɛ v ê, θέτω, qe d.m.ð. ἀθῶος, ɕikó nde fjaletorɛt ɛliniɕt fjalene: ἀθῶος.

saj mbe até mε daɕuri memerakε, i ða: „Une bε-soɳ, sε mε te vertεt Cεɳt Πεrendia deɕoj lutejεne tèndε, ε mire vaɕe. Qendro ɲra saturakε [1]) nde ku-turεse [2]) tendε, εðε gezohu, sεɲsε dote ɕεɳɕ ndihme. Eja baɕke mε mua".

Vaɕa ε habiture, veɕtroj zoɳen' ε ɲaɳohure εðε ða: „Ku duhεte t' u viɳ ɲas? Nuke munt, duhεte te keðεneme nde ɕtepi".

Zoɳa Varvare i ða ɲerseri: „Une ε ɳoh ɕume mire Frymetâre [3]) i cili sikundre ða, i beri ɕume te mira memese s' atε nde semundejε te saj: ɲerandaj dote vεmi tεk ay, sεɲsε dua te mεndo-nεm baɕke mε até, sε si munt te te ndihmoɳ". Si ða keto i ða doren' ε saj vaɕese εðε kejo ɲlot gas vatε baɕke mε até.

KRYE E DYTË.

ɕekimεja ε Frymetârit [4]).

I miri Frymetâr, i cili nga te laɕtit' ε móɕese tî, εðε nga te hijeɕmit' ε faqεse tî, εɲtε ndrý-mejε [5]), rintε nde ɕkruaɳetorεt [6]) te tî, kur hyri zoɳa Varvare baɕke mε vaɕene: εðε mê ɲare i trεɕoj ati mε çe fare menyrε, εðε ku ε ɳohu vaɕene, ani, dykε daɕure te kuvendoɳe νεç, mε Frymetâre, i dεfɕôj [7]) vaɕese te dale ɲer ɲake te ngrimε [8]).

[1]) Saturakε, εl: στρεὰ. — [2]) kuturεse-a, εl: ἀπό-ῥασις. — [3]) Frymetâr, εðε Frymerak, εl: Πνευματι-τικὸς. — [4]) ɕekimεja ε Frymetârit, εl: ἡ ἐπίσκεψις τοῦ Πνευματικοῦ. — [5]) ndrymejε-a, εl: σεβασμὸν. — [6]) ɕkruaɳetorε, εl: γραφεῖον. — [7]) dεfɕôɳ, εl: νεύω. — [8]) te ngrimε, εl: στυγμὰς.

„I derimeϭim Frymetar! (fiλoj dykε δene zoηa Varvare, si doλi vaϭa) qeλoη te map ndaj mεjε keté vaϭe, εδε te mbuϭ vendin' ε memese, mε qene qe mora ηafatejεne [1]) te humη te giδe lεmjakete t' im, ηo mê ηerηara deϭeroη te keϭiλohεme ηrεj juϭ, nde duhεte te beη kete aηo jo. Çe δoni? Deϭeroη fort nde te ηaken' ε te vogelene ηermbεteje t' imε éδε mbi δεt, te beη εδε keté, εδε te tjera ϭume te mira. Πandεhni, sε kejo ηune eϭt' ε mire?"

Πrifti, si deϭoj te ketiλe ηarastelizejε, keδeu ndε qiελi syt' ε ti, ηlot lot ϭezimi, εδε δa: „E jeteϭmε lavdi mbe te ϭeηteruarene ηroηe te Πεrendise! Kejo ηune, zoηa imε, eϭte fort ε ηelqyεre εδε ε ηeridaϭmε: koλaj nuke dote mundenite te ϱenit tjatere vaϭe mê fεjerakε, mê te mirevεtijeϭmε, εδε me te urte nga ε vogela Anne. Lindetoret' ε saj iϭin fort te ndεrçim, εδε te mire te kriϭtere [2]), εδε nde ε vεtemelindura bij' ε tyrε, εηnine fort te mire aresim, te ciline mjεreriϭt nuke mundene tà mbaronine".

„Nuke dote haroη kupe te ngrimεt' ε fundit te s' emese, ηikλεsene, mε te cilene dykε vdεkure veϭtronte mε kujdεs bijezen' ε saj, εδε fjalet, te cilate nde kohe te vdεkejεse qe δoϭte: „Qiελór Ate! ji Ati yne εδε mbi δêt, εδε εηi kesaj bijese s' imε tjatere meme: Jam ε ηovóηete [3]), sε dote

[1]) Πaféteje-a, εl: ἀτυχία. — [2]) i geϭtere, i kriϭtere, εl: χριστιανὸς, geϭteroη, εl: χρίω, εδέ kriϭtoη εl: χρίω. — [3]) ε ηovóηete, εl: βεβαία.

me deɲoɳɕ ɛðɛ vdɛs ɛ mirhireɕtuare [1]). Ja taɕti tɛk u mbuɕne uratat' ɛ memese, ɛðɛ eɕt' ɛ tfaqure sɛ Γiðefuqimtari Πɛrendi u spoði juvɛ te behi mem' ɛ dyt' ɛ vaɕese. E Hyjeɕme keɕiÀe [2]) iɕtɛ te vini nde qytɛse, ɛðɛ ɲara sɛ te ikeni te ɕikoni témbuÀine. Qofte i lavduruare ɛðɛ i bɛkuare ɛmeri ɛðɛ ɲroɲ' ɛ Πɛrendise".

Frymetâri áte ðipi atehɛrɛ te mjɛren' ɛ te varferene vaɕe, ɛðɛ i ða: „Annuɕɛ! kejo ɛ mire ɛðɛ derimetarɛja zoɲe dote behɛte mema jotɛ. Kejo eɕte ɲe ɕum' ɛ maðɛ fatbarðesi, te cilene tà ɛɲ miresia ɛ meɕir' ɛ Πɛrendise. Do te vɛɲɕ baɕke mɛ té, ɛðɛ t' i benɛɕe bije?"

Annúɕɛja [3]) ɲlot gezim u-ɲerɡɛq: „Πo!" ɛðɛ filoj nga gezimi te klaɲe, sa nuke muntɛ te ðoɕtɛ mê ndo ɲe tjatere fjale. Mirhireɕtoj zoɲen' ɛ mire mɛ syte, ɛðɛ ɕendeɕmoj [4]) mɛ ɲuɕim nga maÀenɡimi doren' ɛ saj.

„Ja, ɛ daɕura imɛ vaɕe, ɲerseriti fjalene Frymetâri, sa Πɛrendia ɲroɲezón ɲer ty. Si u-vendesua nde mê te mire pojteje jot' eme, te ða tjɛtre. Daɕuró ɲra mɛ giðe ɕpirt' ɛ zemerene tendɛ Zone meɕiretâr, i cili kaqe çfaqure ɲroɲezon ɲer ty. Ji bɛsetarɛ tɛk ay, ɛðɛ ruaj te ɕeɲteruarate ɲorosit' ɛ Ati. Ji ɡiðeɲe ɛ bindeɕmɛ mbe keté zoɲe, sikundre jɛɕɛ ɛðɛ mbe mémene tendɛ. Πo ki ɛðɛ

[1]) E mirhireɕtuare, ɛl: εὐχαριστημένη. — [2]) ɛ Hýjeɕme keɕiÀe, ɛl: Θεία βουλή. — [3]) Annuɕɛ-ja, ɛmere ɲeriu, ɲer vaɕen' ɛ vogele, nde vent qe t' i ðerisnine Anne, i ðoɕine Annuɕɛ mɛ ɲerkeðeli. — [4]) ɕendeɕmój, ɛliniɕt ἀσπάζομαι.

giđeŋe nde kujtim çe dote te đɛm ndaɕti: Ditet' ɛ pojtjɛse s''atɛ nuke dot' i ɕkoŋɕ ŋa ŋikλɛsa ɛ ŋa mjɛresi: ti ŋra kur dote te vine mbi kryɛt tendɛ ketó, lartesó lutjɛte tendɛ me Ŋɛrendine, sikundre berɛ ɛđɛ mê ŋare nde tɛmbuλ, ɛđɛ Ŋɛrendia dote ndihmoŋe".

Ŋas ketyrɛ Frymetari áte đipi geriŋt' ɛ Annese, te cilete si ɛrđne nuke suaλe ndoŋe veɕtíreje [1]) nde te mapete me vɛtehɛ zoŋa Varvare vaɕene: ŋor ɛđɛ u mirhireɕtuan' ɛ u gezuane fort: ŋo gezim' i atyrɛ u-be ɛđɛ m' i mađ, kur zoŋa Varvare đa sɛ dot' ɛ mape me vɛtehɛ te saj vaɕene vétɛme mɛ pobate, te cilate kiɕtɛ vɛɕure, te tjɛrate ŋrâ poba ɛđɛ ŋlaçkat' ɛ ɕtepise, mɛ giđ' éne uâ la atyrɛ ɛđɛ lɛmjakevɛt te tyrɛ. Annuɕɛja ju lut zoŋese Varvare te mape vɛteme ca vivλa lutimtârɛ [2]) te s' emese ŋer kujtim.

Mbe te nɛsermɛne, ŋak ŋas lindejɛse diɛλit, zoŋa Varvare mori mɛ vɛtehɛ Annuɕɛne nde qɛrɛt, ɛđɛ u-ŋerdrɛjtuane ndɛ variɕ' i saj.

KRYE E TRETË.

Te ŋendurit nde ŋune, ɛđɛ aresim' i Annese nde ɕtepit te zoŋese Varvare.

Si ŋiɛɕtuđój [3]) giđe ditene zoŋa Varvare baɕke mɛ Annuɕɛne, hariu nde kohe te natese ndɛ va-

[1]) Veɕtireje-a, ɛl: δυσκολία. — [2]) vivλa lutimtârɛ, do-mɛ-đene vivλa qe kane urata ɛ te lutura mbe Zone Ŋɛrendi, ɛl: προσευχητάριια. — [3]) piɛɕtuđój, ɛl: ταξειδεύω.

riɕ' i saj. U-dark baɕke mɛ vaɕene, ɛðɛ ɲastaj si ɛ uðe-hoqi até nde ɳe te bukure ðome: „Ky, ða, ɲasketaj dote jɛte dergési [1]) yt. Naten' ɛ mire: çloðu mire, ɛðɛ mos haroɳɕ te ɕuaɳɕ ʎuqérine [2]). Annuɕɛja u-çudit ŋga miresi ɛ zoɳese, ɲo ɕume mê tɛɲere miresin' ɛ Ɲɛrendise. Lottɛ mireɳoheseje poðne ɲrɛj syvɛt saj, ɛðɛ si u-fál [3]) ra fjɛti.

Ɲossa u-gði, si u-sgua, mopi te riɳ ɕkákɛ [4]) te gezonɛt' ɛðɛ te mirhireɕtoɳe Zotin' ɛ Ɣiðesise. Te ndeɳurit' ɛ saj nde qytɛt iɕtɛ nde uðe te ɳguɕte, ɛðɛ kupe s' ɛ zintɛ diɛʎi, ɲo ketu, nde ɕkaðárɛ [5]) diɛʎi ɲossa deʎôj [6]), orént [7]) hoði ɕkendiat' ɛ ti nde faqɛt' ɛ saj ɛðɛ ɛ sgoj. Annuɕɛja, si u-ngrit ŋga ɕtrati, vraɳoj ɲerɳehɛrɛ nde finéstret [8]), ɛ cila ɕikontɛ ŋga arate, ɛðɛ u-mbuɕ gezim dykɛ ɲare laruɕɛ-ngyrate lulɛ, lisate ɛðɛ te terepɛlberúarɕmɛte fuɕa: uɳi ɠuɳete ɛðɛ ɲerseri mirhireɕtoj Zone, sɛ ɛ soʎi nde kaqe te ɲelqyɛre vent, ndene kujdɛse te kaqe se mirese zoɳɛ.

Zoɳa Varvare siʎɛj mbe Annene si nd' ɛ fjɛɕte bij ɛ saj: ɲo ɛðɛ Anna, ɛ ndɛrontɛ, ɛ daɕurontɛ, ɛðɛ fort ɛ degontɛ até, dykɛ hɛlqure mbe vɛtehɛ mɛ te ketiʎene te sjɛʎe dite ɲer dite mê tɛɲere daɕurin' ɛ ɳeridaɕurese zoɳe.

[1]) Dergés-i, ðom' ɛ te fjɛturit, ɛl: κοιτών. — [2]) ʎuqér-i, ɛl: λύχνος. — [3]) u-fal, d. m. ð. Zotit mað ju lut, ɛl: προσευχήθη. — [4]) ɕkak-u, ɛl: ἀφορμή, ɕkakɛ: ἀφορμάς. — [5]) ɕkaðarɛ-ja, ɛl: ἐξοχή. — [6]) deʎôj diɛʎi, d. m. ð. lindi diɛʎi, ɲo fjala d ɛ ʎ o j ɛ cila ɛɕte nga fjala d a l, d ɛ l, ɛɕte m' ɛ mire, ɛl: ἀνέτειλεν. — [7]) orent, ɛl: παρευθύς. — [8]) finɛstre, ɛl: παράθυρον.

Zoɳa Varvare, ε dergontε ɳer dite Annuɢεne nde çetitorε (mesoɳetorε, skoli) te ɳɢatit, te cilene ε kiɢtε ndertuare vεte, mε jaɢtuâat' ε saj. Eâε ɳas mesimεvεt duhεj Annuɢεja te ɢerbεntε εâε nde mεɢetorε [1]) (magirio, kuzine), εâε nde koɳeɢt, sa qe muntnine fuqit' ε saj, ca, ɳer te mesuare mε kohe (ɢɳεjt) çedo ɳune, ca, ɳer te zakonuare qe nde moɢe te rε nde mundimε, te cilate i vejεnine fort εâε me ɢendεne. ɳerseri ɳo te mos kiɢtε ɳune ɳer Annuɢεne as nde mεɢetorε, as nde koɳeɢt, vintε nde âome te zoɳese, εâε qεɳtε osε qεndistε, ndeke ajo (zoɳa Varvare) i trεgontε istorira te mirevεtijeɢmε, εâε çetiterakε [2]).

Zoɳa Varvare nuk' ε viɢtε Annuɢεne mε poba te ɢtreɳta, sεɳsε âoɢtε sε: Sa vaɢa nde qeneje te mεsme, vεɢine poba mê te siɳerta nga qenej' ε atyrε, mε ɢume veɢtireje martonεne.

KRYE E KATƁRTƁ.

Semundeja εâε vdεkeja ε zoɳese Varvare.

Anna poj asiɢmenýraɢ [3]) t' áfta [4]) vitε ε-mirhireɢtuar' εâε ε lumtur' ε fatbarâe, ɳo kur ɳεrendia dεɢ te ɳrovoɳe ɳelqiren' ε saj [5]). E dyta mem' ε saj, mbe te cilene dεtyrontε mirevεtijεne uɢqεsen' εâε ɢume te tjεra te mira sa qe ɳo mεrtε ɢume vitε, zoɳa Varvare u-semur: ɳo Annuɢεja trεgoj

[1]) Mεɢetâr-i, εl: μάγειρος, mεɢetarε-ja, εl: μαγείρισα. — [2]) çetiterakε, εl: διδακτικός. — [3]) asiɢmenyraɢ, εl: τοιουτοτρόπως. — [4]) t' afta, εl: ἀρκετὰ. — [5]) ɳelqiren' ε saj, εl: τὴν ἀρετὴν τις.

giđe deϭiren' ε gatiϭme, εđε i ϭerbεntε mε kaqe daϭuri, sa dot' i ϭerbεntε εđε asaj vεte memese saj. I flistε nga dalε, ecentε lehte ϭume, qe te mos tarvósεj [1]) ε semura mε as ndoɲe menyre. Πô εđε zoɲa Varvare ɲer ϭɲerblεse nuke dontε tjetere ndaj vεtehεse ɲervεç Annuϭεne. Ϭumaqeϭ Annuϭεja sgumerontε [2]) giđe natene: εđε ɲo qe ε zintε gumi doɲehεre, mε mê te vogelene levizejε te se semurese sgonεj. Semundej' ε zoɲese ɲo stelizεj ϭume, ɲo Annuϭεja as farε nuke lođej.

Zoɲa Varvare mirhireϭtontε Πεrendine, sε ɲsε ε ndriçoj te mape ndaj vεtehεse keté te mirene vaϭe: Mê mbreme fort te ftohete te dimerit, ε semura gendεj ϭume likϭt, εđε deϭeroj te ɲije ɲak taj (çaj). Annuϭεja vraɲoj nde mεgetorε ɲer te gatiture tajne (çajne), εđε dykε dređure nga ηεk' [3]) ε te ftohetit, jà ɲruri se semurese. Zoɲa Varvare ε ɲiu, i đa talyrene [4]) Annuϭεse εđε i đa: „E daϭura imε Annuϭε! ti ɲroɲezón [5]) ϭume ɲer mua: εđε ε fjέϭta [6]) bija imε nuke dote ɲroɲezontε mê tεɲere. Πεrendia te tà ϭɲaguaɲe: ɲo εđε une nuke dote te le ɲa ϭɲagεse: sεɲsε te kam kujtuare nde điátet [7]) t' imε. Εϭt' ε vertete, sε daϭuria nuke ϭɲaguεte mε te hoλa, ɲo ɲer ɲak kohe dote ɲohϭ, sε une nuke jam ε ɲahireϭtuare, ε miremosɲó-

[1]) Tarvósεj, εl: ταραάσσηται, tarvós, εl: ταράσσω. — [2]) sgumerόη, εl: ἀγρυπνῶ, sgumerontε, εl: ἀγρύπνει, ɲo ε đεmi εđε quterόη: ἀγρυπνῶ. — [3]) ηéke, sεbέη, εl: αἰτία. — [4]) talyre-a, εl: πινάκιον πιάτω. — [5]) ɲroɲezón, εl: φροντίζεις. — [6]) ε fjεϭte-a, εl: γνησία. — [7]) điate-a, εl: διαθήκη.

hesɛ. Te ɕorteðenóva [1]) ŋe t' atiλe súme [2]) te hoλaɕ, sa vobezia jotɛ nuke dote sjɛλe as ŋak ndalím [3]) nde martɛse tendɛ".

Annuɕɛja kjantɛ, ɛðɛ i lutɛj te ŋuɕoŋe dykɛ ligeruare (folure) ŋer vdɛkejɛ. Πo zoŋa Varvare, ŋerseriti fjalete: „Mos kjaj, ɛ mira imɛ vaɕe. Vdɛkeja s' eɕt' aq' ɛ frikeɕim' ɛð' ɛ ndriðɕtuare (ɛ tmɛruare), sa na dukɛte; ŋo mɛ te vertɛt, eɕt' i vertɛte miku yne, mik i cili na liron ŋga roberîa, nde te cilene ɡendɛmi, ɛðɛ na haŋ dyɛrt ɛ ndeŋejɛse tjater, ɛ cila eɕte fort m' ɛ bukure. Une ɡezoŋ, sɛŋsɛ nde ŋak kohe dote ɕoh nde faqɛ até, nde i cili ɡiðeŋe bɛsoŋɛ, ŋassi as kupe nuk' ɛ kam ŋare. Ji ɡiðehɛre ɛ mirederimeɕme, ɛ daɕura imɛ Annuɕɛ: ki ɡiðeŋe ðɛλe ɕume nde zemɛre tëndɛ até qe vdiq ŋɛr nɛvɛ ŋɛrezit, ɛðɛ ŋer ɕŋetimerine tene mbi kryq, ɛðɛ te trɛtene dite u-ŋgaλ: mos vdâr [4]) as ndoŋe, ŋo nde munç, floðeró [5]); ɛðɛ asiɕmenyraɕ vdɛkeja dote jɛte ty, ɛ embel' ɛðɛ mirhireɕtórɛ [6]). As farɛ s' eɕte vdɛkeja ɛ tmɛruare, ɛ cila na liresón [7]) nga te keqiat' ɛ na ben fatbarð' ɛ te lumture" . . .

Zoŋa Varvare ŋuɕoj ŋake te ŋgrímɛ [8]); mbantɛ nde duart ŋe te vogele kryq te druŋte, i ŋunuare fort mjɛɕteriɕt, ɛ ɕendeɕmóntɛ [9]) dykɛ kjare ɛðɛ

[1]) Ɔorteðenóŋ, εl: κληροδοτῶ, d. m. ð. aŋ ɕort, nde traɕegim. — [2]) sume-a, εl: ποσὸν ποσότης. — [3]) ndalim-i, εl: ἐμπόδιον. — [4]) vdâr, εl: φθείρω, βλάπτω. — [5]) floðeró, εl: ὠφέλει. — [6]) mirhireɕtórɛ, εl: εὐχάριστος. — [7]) liresón, εl: ἐλευθερόνει. — [8]) te ŋgrimɛ, εl: στιγμὴ. — [9]) ɛ ɕendeɕmontɛ, εl: τὸν ποπάζετο.

ðoɕtɛ: „Tani, ô Cɲetimtari im, ɕoh vɛteme kó-rene [1]) tendɛ: ɲer ɲak kohe dote te ɕoh ɲer faqɛ (faqɛza). Γɛr nd' até te lumture te ngrimɛ, kejo kore dote me kujtoɲe te ɲamasmɛne daɕuri [2]) mɛ te cilene ɕefrɛvɛ, dɛrãɛ te ɕumeçemúarmine gakne tent, ɲrorɛ mbe ɳ' ane kokene ɛãɛ vdiqɛ ɲer nɛ mbi te ndɛrçmine kryq. Ti jɛɕɛ m' i miri miku im mbi ãêt, sɛɲsɛ tani kuɲetoɳ, sɛ mê te fatbar-ðɛɕmɛ ore te pojtejɛse s' imɛ qɛne ató, te cilat' i ɕkova dykɛ kujtuare ɲunete tendɛ, ɛãɛ daɕurine tendɛ ɲer nɛ, ɛãɛ ato te cilate i ɕkova dykɛ falur' ɛ dykɛ aãurúare [3]) te ɕeɳteruarine ɛmerine tent".

„Nuke ka mbe ɳɛrine tjɛtere ɕɲetimerî [4]) ner-vɛç te bɛsoɳe mbe Ty, ɛãɛ te ɕɲerfundarɳe te Hyjeɕmɛt ɲorosite tèndɛ [5]). Nde ẓulésate [6]) tona ɲo te mbeɕtɛtɛmi mbe Ty, mɛ te vertɛte nuke na le ɲa nguɕɛλɛsa: ɛãɛ une nde fjalet' ɛ tua ɕɛɳ ngu-ɕɛλɛse nde keto te fundeɕmɛ t'imɛ te ngrima. Tfaqurazi u ðɛ Dergimetarevɛt te Tu: „Une vɛtɛ nde ɕtɛɲi te t' im Ati, qe t' u gatit atjɛ vent". Keɕtu ðɛ, ɛãɛ une bɛsoɳ, sɛ ɛãɛ ɲer mua eɕte ndoɳe vent i gatiɕme, sɛɲsɛ te deɕoɳ mê, qe ɲo me ðɛɲɛt, ɛãɛ mɛ te mað gezim ɲo te ɲasóɳ [7]); ô Zot Πɛrendia im u befte daɕmimi yt".

---

[1]) Kore-a, ɛl: εἰκών. — [2]) te ɲamásmene daɕuri, ɛl: τὴν ἄμετρον ἀγάπην. — [3]) aãurój, ɛl: λατρεύω. — [4]) ɕɲetimerî-a, ɛl: σωτηρία, ɕɲetimtâr-i, ɛl: σω-τὴρ, ɕɲetim-i: σωτήριον. — [5]) te ɕɲerfundârɳe te hyjeɕmɛt ɲorosite tendɛ, ɛl: νὰ ἐκτελῇ τὰς θείας ἐντολάς σου. — [6]) ẓulɛse-a, ɛl: θλίψις. — [7]) ɲo te ɲasóɳ, te viɳ ɲas, ɛl: σὲ ἀκολουθῶ.

Dontɛ te ðoɢtɛ ɛðɛ ca te tjɛra ɛðɛ, pô i mɛttoj zêri [1]), ɛðɛ mê nuke mundi te ðoɢtɛ ɢe pervɛç sɛ: „Nde duart tendɛ, ô Zot aɲ frymene t' imɛ". Eðɛ keto iɢine te fundeɢmɛte fjalet' ɛ saj. Iɢtɛ fort ɛ dobete, ɛðɛ mbyλi syte, te cilete me s' i haɲi mê. Annuɢɛja ðipi ɢiðe sa qe qɛne nde ɢtɛɲi, i ðipe ɛðɛ Frymetarit áte, ɛðɛ ɲas ɲe ore zoɲa Varvare ngaðmoj mbe Zótine [2]); ɲo Annuɢɛja aqe ɢume kjantɛ, sa ɛðɛ kur i vdiq ɛ ɲara mem' ɛ saj.

KRYE E ΠESPTE.

Biata ɛ zoɲese Varvare ɛðɛ traɢegimeria ɛ Annuɢɛse.

E ndejyɛra Varvare, sikundre ðame mê siɲere, ndɛroɲɛj fort nga te ɢiðe, ɲo mê tɛɲere nga vobeqárete [3]): ɲerandaj nde te vapuarit' ɛ saj u-ɢɛnt ɲe ɢumic' ɛ maðɛ: ɲo u ndajɢéntne [4]) ɛðɛ ɢume ɢeriɲ te saj, te cilet' ɛrðe ɲer keté nde ɲɢat. Πas te vapuarit u haɲ ðiata, ɛðɛ iɢine te ɲerkufezuara [5]) ɲer Annuɢɛne dy mije tallira, te cilavɛt' uzurene dote ɲemetontɛ qe nga ajo dite mbe te cilene dote haɲɛj ðiata: ɛðɛ krɛrete i iɢine ɲerkufezuare ɲer ɲarike [6]) (ɲaje). Πas ketyrɛ ðiata ðoɢtɛ, sɛ hesó-

[1]) Πo i mɛttôj zêri, ɛl: ἀλλὰ τῆς ἔλλειψεν ἡ φωνὴ, mɛttɛ i ðɛmi atî ɲeriu qe eɢte ɲa ment, domɛ-ðene tyrqiɢt: ɛksiq, ɛl: ἐλλείπει. — [2]) ngaðmóɲ, ɛl: ἀποδημῶ, vɛtɛ lark nga ðêu im, nga memeðɛði im, ngaðmoj mbe Zotine osɛ mbe Zone, ɛl: ἀπεδήμησεν εἰς Κύριον. — [3]) vobɛqâr-i, ɛl: πτωχὸς. — [4]) u-ndajɢɛntne, ɛl: παρευηέθησαν. — [5]) te ɲerkufezuara: προσδιωρισμένα. — [6]) ɲarike-a, ɛl: προῖξ.

hɛj [1]) Annuɢɛja nga te ɢumeçemuarate te sgɛđe çe t' i pelqɛŋe per kujtim. Mê te ɢumet ɛ geriŋvɛ nuk' ɛ pelqyɛne kete gê: perandaj fiλuane t' i trɛgoŋene gerra mɛ fort te pake, dykɛ raqendruare ato si te ɢumeçemuare.

Πo Annuɢɛja s' i degoj keto, ɛđɛ si u-mɛjtua đa: „Zoteriŋ! nga te giđa te ɢumeçemuarate gerra, te zoŋese qe vdiq, nuke deɢeroŋ tjatere ge pervɛç kryqn' ɛ druŋte, te cilin' ɛ mbantɛ nde duart dykɛ vdɛkure. Kejo deɢir' ɛ Annuɢɛse u-be ɛ pritmɛ, ɛđɛ giđe geriŋte (farefisasite) ɛ levdonin per sgɛđejɛn' ɛ mirederimte [2]), dykɛ perqɛɢure até mbe vɛtehɛ te tyrɛ. Πo kur ɛ pa Annuɢɛne kryɛ mɛgetarɛja [3]), zu ɛđ' ɛ qertontɛ, ɛ po i đoɢtɛ sɛ, duhɛj te sgiđtɛ tjatere ge mê te ɢumeçemuarme, po plaku kopeɢtar' i zoŋese Varvare i đa: „Πɛrendia dote bɛkoŋe, ɛ daɢure vaɢe, sɛpsɛ trɛgon zemere te qeruare te mirederimte ɛđɛ te mireŋohete. Mɛ kete te druŋte kryq dote kɛɢ mê ɢume bɛkimɛ, sɛ mɛ arin' ɛ argéndine: ɛđɛ nde kohe te nɛvoleɢmɛ ky kryq dote nguɢeλoŋe ty mê ɢume sɛ guret' ɛ ɢumeçemúare [4]). Kujto sa tani te đɛm une."

Annuɢɛja ɛ ruajti kryqne nde arket te saj, dykɛ ɢikuare até si mê te ɢumeçemuarmene gê nga sa atjɛ gɛndeɢine. Nderɡégeja [5]) qe u mirhireɢtua mɛ kaqe te pake ge, vɛteme per daɢurin' ɛ paqese,

---

[1]) Hɛsóhɛj: ἐπιτρέπετο. — [2]) per sgéđejɛn' ɛ mirederimte, ɛl: διὰ τὴν εὐσεβῆ ἐκλογήν. — [3]) kryɛmɛgetarɛ-a, ɛl: ἀρχιμαγείρισσα. — [4]) sɛ guret' ɛ ɢumeçemuare, ɛl: παρὰ οἱ πολύτιμοι λίθοι. — [5]) nderɡégeja, ɛl: ἡ συνείδησις.

mbuɑtɛ zemeren' ɛ saj mɛ fort te maðɛ gezim ɛ ŋgazeλim. Пer kundreɑti te tjɛrete gerin gɛtne zíheje [1]) mbe ŋeri jatrine per te ndarit ɛ gerravɛ, ɛðɛ ɛ plotesuara traɑegimerî mbe vent qe t' i mirhireɑtoŋe, i pikλoj mê tɛpere.

KRYE E ГAƆTR.

Martɛsa ɛ Annese baɑke mɛ Banakne, ɛðɛ mjɛresî ɛ atî.

Koŋeɑtari plak i zoŋese Varvare kiɑtɛ ŋe te vɛtemelindure bir, i cili atehɛrɛ iɑtɛ nde moɑe ŋezɛt ɛ dy vjɛt. Ky djaloɑ, kur iɑtɛ i vogele, xuri [2]) mesimɛte te skolise pɑatit mɛ levdate te çetitorit' ɛ moɑetárevɛt tî [3]). Urtesia ɛðɛ hiɛja [4]) ɛ çunit hoqne kaqe daɑurin' ɛ zoŋese Varvare, sa mɛ tarápat' [5]) ɛ saj ɛ dergoj até nde qytɛt, per te xene atjɛ mesimɛt, mɛ anen' ɛ te cilevɛ munte te qendronte koŋeɑtâr mɛ dituri: sɛpsɛ qe atehɛrɛ zoŋa Varvare kiɑtɛ menduare qe tà vintɛ ate, si te behɛj koŋeɑtar mɛ dituri, kujdɛstâr [6]) mbe giðe arekóŋɑterat' ɛ saj te cilate iɑine te ɑuma, mbe vent t' átit ti, i cili iɑtɛ fort i mire ŋeri, ɛðɛ punedaɑur ɛ bɛsetar, po koŋeɑtarerine ɛ ŋihtɛ vɛteme prɛj provɛ: Dy vjɛt pra para vdɛkejɛse zoŋese Varvare, djaloɑi si mbaroj xenésat' [7]) ɛ ti, sa qe i be-

[1]) Ziheje-a, ɛl: ἔρις, ἔριδας. — [2]) xuri, ɛl: ἐσπούδασεν, xê: σπουδάζω. — [3]) moɑetarevɛt tî, ɛl: τῶν συνηλικιωτῶν του, moɑe-a, ɛl: ἡλικία. — [4]) hiɛ, hiɛja, ɛl: σεμνότης. — [5]) taráŋe-a, ɛl: δαπάνη. — [6]) kujdɛstâr-i: ἐπιστάτης.— [7]) xenésat: τὰς σπουδάς.

nine dobi ɲer koɲeɢtâr te mbaruare, ɢkonte ðe ay kohene baɢke me t' atine nd' arekoɲeɢt te zoɲese. Пra nde keté kohe ε rojti Annene, ε cila εðε ajo ε ɢikonte jo me ɲandryɢimerî te bukurin εðε te urtine Банak. Пo djaloɢi ε tfaqi daɢurin' ε tî te i át' i ti, εðε ky te zoɲa Varvare.

Zoɲa Varvare, dykε ɲohure kupesîmεt' [1]) ε Annese mbe Банakne, i ða koɲeɢtarit: „I daɢuri im koɲeɢtar! deɢira jotε, εð' ε tet' biri, eɢte ajo vete (si ɲe-ɲe) me deɢirene timε. Ti jε ɲlak mê: ɲerandaj duhεte te çloðεɢ εðε t' aɲeɢ te i miri yt bir kujdesen' ε aravεt timε. Nuk' eɢte ɲra asɲe ndalim nde dasmet (nde martεse) te t' yt biri, i cili ka mê ɲune te gatiɢme, ɲer ɢkuarejεn' ε te giðavε atyrε, te cilate jane te nεvoleɢmε nde te ɲerɢikuarit' ε se miλetuarmεse ɢteɲigindejεse tî, εðε nde te veɢtruarit te ɲleqerise s' atε". Zoɲa Varvare ε ɢikonte kete martεse daɢjε te Пerendise, εðε fiλoj ɲosi meme te ɲarεnezontε (te ɲrεmteronte) te dúhεmete ɲer te mbaruarit' ε asaj, ɲo semundeja εðε vdεkeja, si εrðne mbi kryεt' ε saj, ndaluane até qe te ɢihte εðε te gezonεj nde dasmet (martεse) te se daɢurese Anne.

Si vdiq zoɲa Varvare, Anna ndeɲi nde ɢteɲi te se motrese koɲeɢtarit, ɲer sa u-bene gati giðe sa duheɢine ɲer dasmet, εðε u baɢkeɲarúa [2]) me Банakne. Пo qe te dy ɲikλoneɢine, ɲer te ndejyerene Varvare, ε cila dykε vdεkure nuk' u-ɲent

[1]) Kupesimεt, εl: αἰσθήματα. — [2]) u baɢkeɲarua, εl: συνεζεύχθη, do-me-ðene u-bê ɲâr baɢke me Банakne, u-martua.

ɲerɲara nde dasmet te tyrɛ: ɲerandaj ɲas te mbaruarit te dasmese vane nde fjɛtetorɛt (nde qimitir, nde vapɛt) ɲer te ɕikuare vapin' ɛ zoɳese, ɛãɛ dykɛ kjare i ãane asaj te nderzémereta hirɛ, ɲer te ɕumetat mireberejɛt' ɛ saj.

Ƃanaku ɛãɛ Anna pojtne te lumtur' ɛ fatbarãe, dykɛ ɲroɳezuare ɕume ɛãɛ ɲer ɲlakune: ɲo pojtj' ɛ atyrɛ mbi ãêt, nuke dote miλetontɛ te iɕtɛ ɲa mundimɛ ɛãɛ ɲikλimɛ. Trɛ vjɛt ɲas dasmese vdiq ɲlaku koɲeɕtâr, dykɛ lene ɲikɛλɛse te ãɛλe tɛ biri ɛãɛ tɛ ɛ rɛa ɛ ti, te cilete kjane ɕume kohe vdɛkejɛn' ɛ tî. Ɲas ɳe viti Ƃanaku ra ɳga ɳe lis, ɛãɛ ãɛu krahune: pojtejɛn' ɛ ti ɛ ɕɲetoj, ɲo dykɛ mos mundure te ɲerdorɳe krahune mbɛt i ɲáfte [1]) nde ɕerbɛse te tî: ɲerandaj u urãerua te ɕkoɳe nde trɛ muaj. Ɛãɛ mɛ qene qe traɕegimtar' i varise iɕtɛ fort ɳɛri i ɕtrenguar' ɛ i aɕɲere, nuk' ju ãa tjatere ge ɲer ɕɲagimn' ɛ ɡɛr ateherɛɕme bɛsetarɛse ɕerbɛsese ti, ɲervɛç, ɳe fort te vogele sume asɲraɕ (te hoλa, ɲara), ɲak driãe, ɛãɛ drû.

Ƃanaku iɕtɛ fort i ɲikλuare, sɛɳsɛ duhɛj te lintɛ ɕerbɛsen' ɛ tî, ɛãɛ te ndeɳurite: „Mɛ sɛ dote pojme ndaɕti? ãoɕtɛ i ɲikλuare. Ku dote pime mɛ lɛmjákete [2]) tane?“ Ɲo Anna dykɛ ɳguɕuλuare até ãoɕtɛ: „Lɛ te kɛmi bɛse ɛ ɕɲerɛse ndɛ Zoť i jɛtese, ɛãɛ ay, si ɡɛr mbe tani, keɕtu ãɛ ɲasketaj dote na ndihɳe: sɛɳsɛ, sa-do i mjɛre nde qofte

[1]) I ɲafte, s' iɕtɛ mê i zoti ɲer até ɕerbɛse, ɛl: ἀνίκανος. — [2]) lɛmjak-u, ɛl: τέκνον, bîr: υἱὸς.

ndoɳê, dykɛ ɲasure bɛse ɛ ɕɲerɛse tɛ Zot' i jɛtɛse, ɛ̈ɛ̈ oregése [1]) te ɲunoɳe, nuke humbɛte vertɛt".

U baɕkemɛjtuane ɲra çe duhɛte te bejene, ɛ̈ɛ̈ kuturisne [2]) te blɛjene ɳe ɕteɲi nde ɲɕat, ɛ̈ɛ̈ te haɲine trɛgetarakɛ ɲunetóre [3]) ɲelhuraɕ, ɛ̈ɛ̈ te tjɛra ɕerra te vejyɛra ɛ te nɛvojeɕmɛ ɲer te vɛɕurit, te cilate fɕatarakɛte ɕer atehɛrɛ nguteɕine te vɛne nde qytɛt ɲer te blɛre. „Cɲerɛɳ, ðoɕtɛ Banaku, sɛ mɛttesí ɛ krahute t' im nuke dote me nderkemboɳe (ndaloɳe) te kujdɛstoɳ nde ɲunetorɛt. Eɛ̈ɛ̈ une ɕɲerɛɳ, ða Anna, sɛ mɛ ane te ɲunedorejɛvɛt, te cilat' u çetituaɕe ɲrɛj se ndejyɛrese Varvare, te fitoɳ jo te ɲaka".

Eɛ̈ɛ̈ asiɕmenyraɕ as farɛ ɲa menuare ɲas te mɛnduarit vune qɛλimɛt' ɛ tyrɛ nde ɲune sikundre dote ɕoheme ɲas.

KRYE E ÇTATË

Banaku eɛ̈ɛ̈ Anna trɛgetare. eɛ̈ɛ̈ te rɛa mjɛresi te atyrɛ.

Nde ɲɕat atehɛrɛ ɕitɛj ɳe ɕteɲi mɛ te ɲake çemim. Ndonesɛ qe s' iɕtɛ nde ɕume te mire-qenejɛ, ɲo kuturisne Banaku eɛ̈ɛ̈ Anna tâ blɛjne, eɛ̈ɛ̈ beɳene ndertimet' ɛ nɛvoleɕmɛ. Ɲo ɲer blɛrejɛɳ' ɛ ɕteɲise, eɛ̈ɛ̈ ɲer ndertimet' ɛ saj duhɛj jo ɛ vogele sume asɲraɕ: eɛ̈ɛ̈ te dy mijet tallira nde te cilate ɛ ndejyɛra Varvare la traɕegimtarɛ Annene, i kiɕtɛ mɛ ozúrɛ [4]) ɳe trɛgetar nde qytɛt,

[1]) Oregɛse-a, ɛl: ὄρεξις. — [2]) kuturisne, apofasisne, ɛl: ἀπεφάσισαν. — [3]) trɛgetarakɛ ɲunetorɛ, ɛl: ἐμπορικὸν ἐργαστήριον. — [4]) ozurɛ, ɛl: τόκον.

εδε kambiáλa [1]) λagerónte [2]) pas ηe viti Banaku εδε Anna gεndeϭine nde te maδε pamaqerî [3]), pa kur ηe plotesor ktεatâr [4]) i pϭatit, u-perkufezoj t' u huantε per ηe vit sumen' ε nεvoleϭmε mε ozurε. Te dy mε gas pritne parandéhejεne, ε blεn' εδε ε ndertuane ϭtepine, εδε hapne punetorεne trεgerakε. Mε qene pra sε trεgerimεt' ε atyrε iϭine nga benεs' ε mire [5]), εδε çemimεte jo te ϭtreηete, fituane nde pak kohe ϭume ndihmetare, εδε dykε mape jo te vogela fitimε. Erδi pra perseri nde ϭtepi t' atyrε gezimi εδε ngazeλimi.

Πo kejo fatbarδesi nuke peraftôj [6]) ϭume kohe: sεpsε para λagerésese vítit [7]) trεgetari qe qε nde qytεt, mbe te cilin' iϭine mε ozurε asprat' ε Annese, u dεtyreprεrúa [8]). Eδε ktεatâri [9]), i cili kiϭtε huajture tε Banaku te ηe mije tallirate per te cilate kiϭine nεvole per te blεret' ε te ndertuarit' ε ϭtepise, εδε i cili bentε te mirene jo dykε levizure prεj daϭuris' ε te afermite, po prεj dobíse [10]), te cilene prεj asaj dote mεptε, posa mesoj dεtyreprεrímine [11]), perηehεrε εrδi nde ϭtepi t' Annese,

---

[1]) Kambiaλe-a, εl: συνάλλαγμα, ὁμόλογον. — [2]) λagerontε: iϭtε fundi i vitit qe dote paguheϭine asprate, εl: ἔληγε. — [3]) pamaqerî te maδε, εl: εἰς ἀμηχανίαν μεγάλην. — [4]) plotesór ktεatâr, εl: πλούσιος κτηματίας. — [5]) benεse ε mire, εl: καλή ποιότης. — [6]) peraftoj, εl: διήρκεσε. — [7]) para λagerεsese vitit, εl: πρὸ τῆς λήξεως τοῦ ἔτους. — [8]) dεtyreprεróη,: χρεωκοπῶ, benεme myflis, prεs pagεsen' ε dεtyravεt mia, italiϭt faliroη.— [9]) ktεatâr-i, εl: κτηματίας.— [40]) prεj dobîse, εl: ἐκ τῆς ὠφελείας.— [11]) dεtyreprεrimine, εl: τὸ χρεωκόπημα.

εδε fiλoj te δerεse, te θaηe, εδε te δote sε ε gabúane [1]), εδε sε, ηo te mos i keδεnine te hoλate nde koh' ε perkufizuarme, te cilate u huajti, dote vintε nde δamakeθitorerî [2]), jo vεteme θteηine εδε trεgerimεte, ηo εδε ate θtratn' ε tyrε qe flinine, εδε te tjεrate ηlaçka te θteηise: εδε si δa keto θkoj ηlot mε merî.

Qe atehεrε fiλoj ηer Banakne εδε Annene ηe sere diteθ fort te ηikλuarθimε, sεηsε ηas tri jave duhεj te ηaguanine kteatâre. Πo kiθine bεse tε Zot' i jetese εδε θηerεse, ndonesε nuke θihnine, si iθtε ε muntmε t' u ndihtε: ηerandaj ηa ηuθim faleθin' ε aδuronine Πεrendine.

KRYE E TETB.

E papandεhurθimε ndihme nde nεvole.

Ndaj mbrema te ditese, ηas se cilese i mjεri Banak duhεj te ηaguantε dεtyrene tε kteatari, Anna u-mbyλ nde ηe δome, qe te kjantε lark syvεt lεmjakevεt saj εδε te θoqit. Nde ẓulεse te saj mbantε nde duar te druηtine kryq, ηer te çemuare kujdεse te ηesimεvεt, te dureses' ε te bεsese mirebérejεse se saj Varvare, qe kiθtε vdεkure, ηassi u-keδyε nga ηerdóλat [3]) kryqesoj ηerηara θéηtevε kora [4]) duart' ε saj εδε fiλoj te lutεj keθtu:

„Cεηt ε i giδemireθim Πεrendi! (δoθtε) θεh nde çe fare qendrimejε gendεm εδε une εδε im

[1]) E gabuane, εl: τὸν ἀπάτησαν. — [2]) δamakeθitorerî-a, εl: δημοπρασία. — [3]) nga ηerdóλat, εl: πρὸς ἀνατολάς. — [4]) kore-a, εl: εἰκών.

ɕoq ɛðɛ foɕŋat lɛmjakete tane. Ah! çe dote beneɕe te mjɛreť ata? Meɕiro-i, ɛðɛ mos hiq dore ŋga ata". Si ða keto puɕoj, ɛðɛ dykɛ kjare po laktɛ kryqin' ɛ druŋete mɛ lot. „Sikundre ŋga kryqi (fiλoj ŋerseri dykɛ luture Anna) veɕtroŋɛ mɛ kujdɛs memene tendɛ, aɕtu ɛðɛ tani ŋrɛj qiɛλi mbiɕiko nde ŋe ɛ mjɛr' ɛðɛ mekatarɛ meme, ɛ cila lutɛte ŋer lɛmjaket ɛ saj. Po, ti ŋguɕeλon te giðe te mjɛrete: dɛrð ɛðɛ ndaɕti baλsámn' [1]) ɛ ŋguɕeλɛsese nde zemere t' imɛ ɛðɛ me ndihmo. Vaɕe ɛ varfer' ɛ qenure tɛ Ty u-mbeɕtɛçe, ɛðɛ me ɕpetovɛ, deɡo-me ɛðɛ tani ɛðɛ ɕpeto-me".

Ŋassi u-fal ŋas kesaj menyrɛ t' afte ore, kuŋetoj zemeren' ɛ saj te lɛhtesuarme ŋga bara ɛ cila ɛ ʒulitɛ até, ŋosi ateheɾɛ, kur vdiq ɛ ema qe falɛj nde tɛmbuλ ŋerŋara hieroɾɛse. Kujtoj sa i kiɕtɛ ðene Ati Frymerak ŋara sɛ te ikentɛ mɛ te ndejyɛrene Varvare, do-mɛ-ðene sɛ nde mjɛresit ɛ saj, tɛ Ŋɛrendia te mbeɕtɛtete, ɛðɛ ay dot i ndihmoŋe, ɛðɛ u-ŋguɕeλyɛ dykɛ bɛsuare ŋa dyɕim nde meɕiren' ɛ te Lartit.

Ateheɾɛ dɛɕi te ruantɛ (tà vintɛ) kryqine nde i zakoneɕmi vent, ŋo vuri rê, sɛ ŋe coŋe drû, ŋrɛj se ŋraŋesmi u-çŋgit (u-çkolit) ŋga lagesi ɛ lottɛvɛt, ɛðɛ ra ŋer ðê. Si u aferua nde finɛstre, qe tà ŋgitɛ ŋerseri drune, ŋa ŋe ge te λaŋetuarme brenda nde kryqt. Si ɛ veɕtroj até mɛ verɛse, ɕeh sɛ i druŋeti kryq s' iɕtɛ tjatere ge, ŋervɛç sɛ mîλ [2]) i ŋe tjɛteri kryq ŋrɛj gureɕ te ŋaçemuare. Nxori ŋrâ nga miλi kryqin' ɛ ŋaçemuare ɛðɛ ŋrɛj se

[1]) Baλsam, ɛl: βάλσαμον. — [2]) mîλ i, ɛl: θύκη.

afermi po ε ϭikontε mε kujdεs. Πadamárete [1]) (xεvairete) qe qεne mbi até, dykε rene ϭkendiat' ε diελit, i cili atehεrε iϭtε ndaj te pεrenduare, aqe λapetinine, sa syt' ε Annese u ðambosne. Atehεrε si u-keðyε perseri nga perdoλat (nga te lindurit' ε diελit) mε lot nde sy beri kryqn' ε saj, εðε mirhireϭtoj Πεrendine dykε ðene: „O Zot Πεrendi! te mirhireϭtoɳ, sε perseri i deϱovε zerit lutejεse s' imε. Πrit keto lottεte t' imε posi ðyresi (kurban) mirhireϭtiε".

Πas ketyrε ϭpεjtoj te trεgoɳe sbulεsen' ε saj tε i ϭoqi, i cili rintε nde tjεtere ðome i pikλuarϭim, dykε pature ɳérine nga djεmte ndaj vεtehεse ti, tjεtrine mbi guɳet. Dykε pare pra εðε ay kete gê u-ngrit me kembe, εðε dykε habiture kliði: „O ε qiελuarϭimε ðureti! o ε çuditeϭimε ϭpetimeri! Dykε ϭiture kete kryq, jo vεteme dεtyrate tona dot' i paguajme, po εðε nga çedo voberi dote lirohεmi". Eðε si ða keto, fiλoj baϭke mε Annene te kjaɳe nga gezimi. Te dy mε syte plot lottε ϭikonine qiελine. Te dy lεmjakete kjanine, dykε pare lindetorete qe po kjanine. Πo keto lottε iϭine tε Πεrendia mê te vejyεra nga çedo ε ϭtreɳte pruresi.

KRYE E NƐNTƐ.

Te arâurit ε Annese nde qytεt εðε te ϭiturit ε kryqit.

Tjεtrene dite, posa u-gâi, Anna u-nis per nde qytεt, qe te ϭihtε Atine Frymerak, εðε te keϭi-

[1]) Πadamar-i, εl: ἀδάμας, d. m. ð. i forte.

Λonɛj prɛj ati çe duhɛte te beɲe per kryqine. I derimeɕmi Frymerak iɕtɛ plakure ɕume, perandaj iɕtɛ m' i derimeɕim. Anna i trɛgoj kryqine, i pefɛu kodimɛt' [1]) ɛ gɛr me taniɕmɛ, ɛdɛ ndè funt te fjalese saj, perseriti sa ay i kiɕtɛ ðene, pára sɛ te ikenine baɕke mɛ te dytene memen' ɛ saj, Varvarene.

„Nuk' i harovɛ pra ato keɕiλa? (i ða mɛ maλenɡim ɛdɛ miqesiɕt Frymeraku). Ɔume mire: na ndaɕti tɛ po vertɛtonɛɕ, sɛ te keɕiλova te vertɛta. Πo, Zoti eɕte ndihmetâr bɛsetar nde nɛvole, ɛdɛ asɲe i lutɛt' ati mbe te kote. Qe nga móɕ' [2]) ɛ vaɕerise satɛ, gɛr mbe taɕi proɲezoj per ty, ɛdɛ te ndihmoj si sterɡidaɕure áte. Mbɛtu ɛdɛ paskетaj ɛ patundure nde bɛset mbe até, bej te ɕeɲteruarate porosit' ɛ ti, aresɛ mɛ t' atiλa kriɕterimerakɛ vɛtia ɛdɛ lɛmjakete tent, ɛdɛ ay dote jɛte perɡiðeɲe baɕke mɛ ty, ɛdɛ baɕke mɛ ɕtɛpipíndejɛne [3]) tendɛ, ɛdɛ dot' u-ɕpetoɲe nga te giða nɛvolate, ɛdɛ dot' u prɛse nde gezim te Mberɛterise tî".

„Πo, (pyɛti Anna) munt tà ɕikoɲ kryqine posi ktɛáte [4]) timɛ?" Ati Frymerak u-perɡɛq: „Vaλe as ɛ ndejyɛra Varvare ɛ dintɛ sa i ɕumeçemuare eɕte ky kryq: po daɕeja ɛ saj ɛ mbarimit iɕtɛ te spɛðeɕ nga ɡerrat' ɛ vejyɛra çe daɕuroɲɛ: ti pra, qe te largonɛɕ nga qartat' ɛ ɡeriɲevɛ tû, spoðɛ te druɲetine kryq, mê te dobetene nga çemimi ɛ

[1]) Kodimɛt, ɛl: συμβάντα. — [2]) moɕe-a, ɛliniɕt ἡλικία. — [3]) ɕtepipindeje-ja, femij' ɛ ɕtepise, ɛl: οἰκογένεια. — [4]) ktɛate a, ɛl: κτῆμα.

kteatavε te zoɳese, ɳervεç Πεrendia bεkoj spε-
ðejεne tendε, εðε fitovε mê te çemuarmine my-
leqár [1]) ε saj, εðε kejo qε daθejε saj. Πerandaj
kteata jotε eθte kryqi. Guret' ε ɳaçemuare jane te
majme: ɳerandaj duhεt te çemonεte mê tεɳere sε
tri mije tallira. Πrit ɳra te ɳaçemuarmine kryq
ɳosi i arðure nga Πεrendia, θitε até, εðε mε ɳe
ɲjεse nga te hoλate ɳaguaj dεtyrate, εðε te tjε-
rate i ruaj ɳer çedo nεvoje, εðε mεp ɳerseri mε
gezim kete lumeri, mε masejerî [2]) εðε mirhireθtî [3])
mbe Πεrendine. Πo ruaj miλin' ε druɳte te kry-
qit, ɳer te θumeçemuarθime kujtim te mireberese
s' atε Varvarese, εðε si kujtεse te se maðεse mi-
rebereje ε te Lartit.

Frymeraku ɳihtε nde qytεt ɳe arderðór [4]) mik
i mire i ati, εðε i ndεrçim bupe: E ðiri ɳra até
εðε i trεgoj kryqine: εðε arderðori si ε veθtroj mε
verése [5]) te maðε, i ða sε ε blεn ɳer tri mije tal-
lira, nga te cilate ɳe mije i ɳaguantε ge ate çast,
εðε te tjerate nde kohera te ndryθmε. Anna mbεt
fort ε mirhireθtuare ɳer kete baθkezerî [6]).

Πo ɳara sε te keðεnεj nde θtepi mε te ho-
λate, Anna vatε nde tεmbuλ, tε i cili ɳara ɳezεt
vjεt lutja ε saj, εðε vaθ' ε qenure, ɳer çudi nga Πε-

---

[1]) Myleqâr-i, ðuhεte ç' do ɠê ε paλ' ε çemuare qe ruhεte ɳosi vlεs ðεsar (θησαυρὸς) εl: κειμήλιον. — [2]) masejerî-a, εl: μετριότης. — [3]) mirhireθtî-a, εl: εὐχαριστία. — [4]) arderðór-i, εl: χρυσοχόος. — [5]) verese-a, εl: πρόσοχη. — [6]) baθkezerî-a εðε ɳajtî-a, εl: συμφωνία.

rendia u-degua, posi ajo, te cilene te parene mbréma kiɑtɛ bere nde ðome te saj, ɛðɛ mirhireɑtoj mɛ te ðɛλat' ɛ zemerese meɑiretarine Zot, i cili nuke hɛq dore nga ata te cilete bindɛn' ɛðɛ ɑperɛjne tɛ ay.

Pasi u-keðyɛ nde ɑtepi nguɑeλoj te ɑoqn' ɛ saj, ɛðɛ si perorenduane [1]) punet' ɛ atyrɛ, pojtne te dy baɑke mɛ lɛmjaket' ɛ tyrɛ, pojteje te lumture falbarðe ɛðɛ pelqiróɑɛ [2]), te oɑenarure [3]) ɛðɛ te pa biskuare nde daɑuri ɛ nde bɛse mbe Π ɛ r ɛ n d i n ɛ.

Funt ɛðɛ Zoti paste lavdi.

---

[1]) Perorenduane, ɛl: διορθώσαντες, perorendoη, ɛl: διορθώνω. — [2]) pelqiróɑɛ-ja, ɛl: ἐνάρετος. — [3]) te oɜenárure, ɛl: ἀφωσιωμένοι.

ПJESP E DYTP.

VJERCA.

Kiɕa ɛ vɑgele.

Nde ajo koder' atjɛ lart
Ие kiɕ' eɕte jo ɕum' ɛ nalt,
Tok' ɛ saj nuke trokeλit
Nuke ka ɲsaλt as ɛðɛ ɲrift.
Ие te ðambuare kandil
Te vɛteme kete ɲysqyl,
Eðɛ ŋeze te gurte kryq
Kiɕ' ɛ vobɛgete mɛ nyq.
Пo uðetarí kurdo qe ɕkon
Qendron ɛðɛ ɛ aðuron,
Mɛ ndrymejɛ̀ nde zemer ɲlot
Kryqin' ɛ barð' ɛ ɲuð mɛ lot.
Nde ay kryqi lart atjɛ
Pɕte ŋe kore myɕtɛré,
Mɛ gak ɛ ɕkroj i Maði Zot
E lut ðamaku giðe tok.
O Zot i Mað, o Пɛrendi
Ver rê nde kete luteni,
Гê tjatre nuke deɕeroŋ
Vɛç kiɕen' tendɛ te ndertoŋ.

Ora ε skolise.

Mesimetare! ɲuna ðepεt
Eðε ora jà ɲo afronεt
Skolia pi ε ɲo u-ɲrεt
Ɲlot te qeruare fronεt.
Djεm te bindeɢm' ε te mire
Vivλat mεrni ndene sjεtuλ,
Ecni ɲa ndoɲe trazyre
Nde piεɢtet dykε rεɢtur.
Mendja juaj ɢiðe qofte
Nde mesimt' ε mos u loðte,
Mire ɲo qe te mesoni
Sa ε sa dote ɢezoni.

Ujku εðε qenɢi.

Ujku ɲe hεre ɲe qenq ɲo ndiqtε
Dykε vraɲuar kembet ɲerɲiqtε,
Qenɢi nga frika u ngut i mjεri
Qe te ɢɲetoɲe nga goje-ɢεri,
Ne hiεrorε brenda te hyɲe
Qe ɢɲirt laduti te mos ε mbyɲe;
Ɲra ujku ɲriti ɲe coɲe hεre
Ndaj hiεrorεs afer nde dεre,
Te dεltε qenɢi ðε tà pembεntε
Mε ɢume lajka si tà geɲentε.
Eja i ðoɢtε jaɢt' o i ɢore
Sε ne te vente ɲrifti ne dore,
Dote te beɲe kurban ɲer Zone
Hiqu s' andεjmi ne dô dego-me.
Qenɢi se brençmi ujkut i ðote
Ɲa ɢiko ɲunen, mos fole kote

Sɛ kupe s'te kam ɲer te deguar
Tyne o biɢe ɛ maʎekuar,
Ɑume mê mire eɢte ɲer mua
Aɢtu nd' u befte sikundre ðua
Kurban te benɛm mbe Ɲɛrendine
Sɛ te me zeɢ ɛ te me haɢ tine,
Qenɡi ɲra mire si mbaroj fjalen
Biɢa ɛ ɛger keɲuti qafen.
Ɲer ca qe vdɛkjɛn mbi kok' ɛ kane
Tfaqure fjalet trɛgojn' ɛ jane
M' ɛ mira eɢte vdɛkj' ɛ levduar
Ng' ajo qe eɢte fort ɛ ɢemtuar.

Ilaku ɛãɛ vdɛkeja.

Ɲe i vobɛk ɲlak ãɛ i ɲergyɲur
I dobetuar farɛ i ðiɲur
U nis ɛ vatɛ nde ɲyʎ ɳe hɛre
Ɲer lyʎe zjari, dru ɲer te ɲrɛre
Ɲo nga mos ɲasur kafɢe i gori
Tok si i mbloði ne suɲt i hoði,
E largme uãa gɛr nde ɲɢat iɢtɛ
Ɑok doɳe tjɛter ɳɛri me s' kiɢtɛ
Uãene mori, rende ngarkuar
Ecentɛ ɲlaku dykɛ penkuar,
U loð ɲra ɢume nga pendesia
U ngut te pije nga ɲlɛqeria
Qe ɲak te ɲrehɛj ɛãɛ te çloãɛj
Nde mɛs te uães atjɛ ku ndoãɛj.
Hoði ɲra ɲoɢte te ɡiðe bapen
Nder ment ɲo ɢkontɛ tere botaren
Sa kiɢtɛ hɛqur zuri kujtontɛ
Ɲiðe mɛ raãe ðoɢt' ɛ penkontɛ.

Qe kur u-linda i mjɛri une
Sɛ ç' me ka gɛtur giđe kjo pune
Nde pojtjɛ timɛ ɢume kam hɛqur
Гɛr nde kjo moɢe jam fort pɛrpjɛkur,
Пɛrsɛ nde mua ka qene fati
I zɛɢke ɢume posi lugati?
Гɛr me sot kupe mɛ sy s' kam pare
Ие dit' a ore pake te mbare,
Пɛrvɛç nga lottɛt ɛ hiđerimɛt
E ngaɢerimɛt ɛđɛ penkimɛt.
Пra kete pojtjɛ mê nuk' ɛ dua
Sɛ s' eɢte' ɛ ɢkrɛta farɛ per mua
Eđɛ ŋe hɛre si pɢɛretiti
Vrapo o vdɛkjɛ! mɛ zê bertiti,
Se ɢpɛjti mɛpme, đɛ nga kjo bote
Liro ɢpetome nga ç' do ɛ kote
Бɛ nga te giđa keto mundimɛ
Qe hɛq ɛ vuaŋ ger me k'te ngrimɛ.
Fiλađ [1]) pra vdɛkja fort ɛ gezuar
Бɛ dykɛ mbajtur drapɛr ne duar,
Tfaqɛt tɛ plaku mɛ ɢume λaɢe
Бɛ po ɛ pyɛt mɛ ze te traɢe:
O plak ç' do tine? pɛrsɛ me đipɛ?
Mɛ kaqe kliđme sa qe u-ngirɛ?
Ç' bɛjtɛ [2]) kɛ tine trɛgo pa une
Пo te zotonɛm pɛr ç' do ge pune,
Sɛ ɢpɛjt te jɛte far' ɛ mbaruar
Пɛrsɛ u trembɛ o i uruar?
Пlaku i mjɛre fort i tmɛruar
Syte i mbɛtne te sgurduλuar

[1]) Fiλađ, ɛl: εὐθὺς. — [2]) bɛjtɛ: haλɛ.

Бε ɲa zê farε ɲosi i vdεkur
Rintε i ngrire sε qε i mεkur,
Ɲo ɲas ca kohe mε buze-drεður
Foli ðε ðembet dykε ɲerɲjεkur:
„Vertεt te ðipa, ða, vdεkjε jake
Kete ngarkicen te me ngrεhθ ɲake".
Sa-do qe vuan ɲεriu i mjere
Nde kete pojtjε kup noɲehεre
Ɲo vdεkejεne s'ε kujton kupe
Do grua eθte, do çun a bupe,
Pojtja sido qe te jete, ɲεriu fort ε ka daθur
Nde mê te meða ɲikλimε, vdεkejεne s'ε ka qasur.

Brεθka εðε Lεɲuri.

Lεɲuri mε brεθken baθke tεsvetónte [1])
Nga te dy mê θume kuθ munt te vraɲonte
Ɲastaj tεsvetíne [2]) ε lane me ɳ' ane
Sε dot mê s'ε xirnin te ɠorete mb' ane
Kufi ɲer te vene qe te dy u-ngutne
Nde ɳe vent ɲer vraɲne, ɲastaj u-çkeɲutne.
Nga θpεjtim' i θume, fort u lasɲerua [3])
I fyreθme fjeti lεɲuri nde ɲrua.
Vonimn' ε saj brεθka dykε kuɲetuar
Nd' uðe ɲo vraɲonte farε ɲaɲuθuar.
Ɲra asiθmenyraθ lεɲurin te fjεtur
E la nde mεst t' uðes ate dykε ɠetur
Eðε mê s'i foli s' ða as ɳe fjale

[1]) Tεsveto, εl: φιλονεικῶ. — [2]) tεsveti-a, εl: φιλονεικία. — [3]) u lasɲerua, εl: ἠμέλησεν, ἔγεινεν ὀμελής.

As mos fli ɲo ngrɛhu as uɗen' ɛ mbare
Basne kembe-voni ɲra dykɛ fituar
Kembe-ɢɲɛjtin far' ɛ la te turɲeruar.
Tfaqur keto jane qe na pefɛn fjala
Eɗɛ kuɲetonɛn ç' na trɛgon ɲeraʎa
Cume hɛre fyren farɛ lasɲeruar
Mundimi i ɢume ɛ ka maketuar.

Gruaja ɛɗɛ ɲula.

E vɛ grua
Kiɢ ɲo ɗua
Ɲeze ɲule
Mɛ ɲɛkule
Ɲo uɢqɛnɛj
Mɛ ç' geŋɛnɛj
Qe i siʎtɛ
E i ɲiʎtɛ
Nde çarɗuar
Ɲamɛttuar
Koqɛ vɛzɛ
Ɲer menɡɛzɛ.
U mɛndua
U kujtua
Qe taɡine
Miserine
Te jà ɢtoŋe
Te fitoŋe
Raɗetuar
Ɲa ɲuɢuar
Nde vent ŋeze
Nga dy vɛze.
Nga uɢqimi
E ɢekimi
Бɛ ɲɛkuja
U majt ɲula
Ɲer se ɢɲɛjti
Sɛ ç' ɛ ɡɛti
Γiɗe mone
Ɲimeloŋe [1]).
U pembyɛ
Ç' u-geŋyɛ
Ɲer ɲɛrone
Mbɛt bɛroŋe
U traɢua
U ɢterɲua
Nuke siʎtɛ
Farɛ s' ɲiʎtɛ
Jo dy vɛze
Ɲo as ŋeze.

[1]) Ɲimeloŋe, ɛ majme.

Na fitimi
Ja lakmimi
S' kakarisi
Sɛ hasdisi

U vu ɕume
Пo ɲer ðune.
Ay qe ɕume lakmon
Vɛtehɛn' ɛ demeton.

Gomar i ɛgere.

Ие i ɛgere ɠomar
Ndɛ ɕuλeri kur ɛ ɲa
Te butin mɛ ɳe tok bar
Ju afrua ɛ i ða:
I lumur jɛ ti o ɕok
Mɛ ɠið keto miresi
Sanója[1]) qe te pi tok
Пerɲara, ɛ ç' do tagi.
Nɛvɛ vuajme mbe kot
Kur ɛseλ ɛ kur mɛ bar
Keto i kɛmi nga mot
Ne dimere ɲa quâr[2]).
Kaɕte sano ɛðɛ ɛlɲ
Nɛ s' veme nde ɠoje dot
Sɛ ɳɛri ng' ato s' na ɛɲ
As ɲer sa ɲer ɕume mot.
Keto fjale ndeke ðoɕ
Ditrákut[3]), ɛ lumeri
Mbe tjɛter' ane ɲlakos
Gomarari mɛ merî.
Ɍende ɕume ɛ ngarkoj
Dykɛ vatur ɲas ati

[1]) Sanó: bar i ðate. — [2]) quâr-i, ɛl: σταῦλος. — [3]) ditrak, i bute, ɛl: ἥμερος.

Mɛ fruɕkuʎ' [1]) ɛ fruɕkuʎoj
E ŋgustɛ mɛ suleri.
I ɛgri keto kur ɲa
Une mê s'te lumeroɳ
Ner keto te mira ða
Tine qe ɲo traɕegon.
Cume te keqia hɛq
Eðɛ mɛ nxitim ɲunon
Kokene fort ɛ ɲerɲjɛk
Zoti yt kur te ngarkon.
Ç'do ɛ mir' a ɲloteri
Mɛ te ndeɳur nuke vjɛn
Ɲo mɛ ɲun' ɛ mjɛɕteri
Fiton ay q'i ɲelqɛn.
Ɲertɛsa demne sjɛʎ
Vobezine nde ɕteɲi
Eð' uriɛne ɲjɛʎ
Nde te laɕte plɛqeri.

Djɛm tɛsvetâre [2]).

Dy djɛm gɛtne nde uðe
Ие te vjɛtere terkuze,
Tɛsvetárnine mɛ fjale
Cili tå mape litâre;
Иeren' ane ɳêri mbantɛ
Tjɛtri tjɛtren' ɛ ɲo qantɛ,
Гiðe-kuɕ ng' atá ɲo hiqtɛ
Mɛ giðe fuqî ɲerɲiqtɛ,

[1]) Fruɕkuʎe-a : kamʒik, ɛl : μάστιγξ, fruɕkuʎoɳ, ɛl : μαστιγώνω. — [2]) tɛsvetare, ɛl : φιλόνεικοι, tɛsvetóɳ, ɛl : φιλονεικῶ.

Nga duart qe tà ɕkeɲuɳe
Si-cili ðoɕ tà map une.
Πo ɲerɳehɛreɕ litari
U keɲut, ðɛ tɛsvetari
Nga te hɛqurit' ɛ ɕume
Te dy çunat' u ɕkeɲune,
Rane brenda nde ɳe λuce
Baɕke mɛ ɠiðe keɲuce.
Iɕin ɲa-apesi pitur
Keta çuna te feλiqur,
U hoðe te dy mbe ɳ'ane
Terkuzen nde balt' ɛ lane,
Γiðe-kuɕ mɛ vraɲ nxitontɛ
Pobate qe te spastrontɛ.
Sɛ ɳɛrezit tɛsvetare
Te liq ɲa ment ɛ te mape,
Πer ɳe fitim fort te ɲake
Tɛsvetojne ɲer ne lake,
Πrɛsen farɛ miqesine
Bɛ ndɛzin' azmikerine.
Hiqni dore, hiqni dore
Nga tɛsvetia te ɠore,
Ne doni mire te ɕkoni
Vɛtehɛne ɛ largoni.

Dragoj ɛðɛ miu.

Ие dragua ndɛke flintɛ
Mɛ ze t' aɕɲere gerintɛ
Ckoj ɳe mî ɠumen' i ɲriɕi
Sɛ nde kurm ɛ ɠudulisi.
Dragoj ate çast u sɠua

Eâɛ fort u zemerua
E zuri mine mɛ doren
Tâ ɕtyntɛ dontɛ te ɡoren,
E qertoj i âa ca fjale
Miut i vintɛ te kjare.
Ti nga ɡumi nsɛ me sɡovɛ?
A no mbrɛt qe jam harovɛ?
Πo ndaɕti morɛ i ɡore
Qe te kam vene nde dore
Ç' fare ɡê do te t' an âûne [1])?
A no te te ɕtyn ketune?
Miu foli i tmɛruar
Sa dɛɕ i ngorâi ne duar
Ndejɛse dykɛ kerkuar
Πer fajne qe kiɕ nunuar.
Te lutɛm i âa leɕome
Eâɛ fajne âureto-me
Sɛ nosa te ɕneton une
Dote ɕnerblɛn hirɛ ɕume.
Eâɛ dragoj dykɛ qɛɕur
Ike i âa vɛɕ nervɛɕur.
Miu nra si u leɕua
I ɛrâ zemra u ɡezua
Iku vatɛ me ne ane
Dykɛ bere tɛmɛnáne [2]).
Kohe ɕume s' kiɕtɛ ɕkuar
Te miut s' iɕin haruar
Qe dragojt i ngau ne nune

[1]) Бune, ɛl: πρόστιμον, tyrqiɕt: xɛzá. — [2]) tɛmɛnâ-ja: ɕene mɛ dore qe trɛɡon, te falure, kryɛunete me tjɛtrine. Ciko nde fjale: τέμενος eliniɕt.

Qe te ɲaguantɛ ðune,
Ɲa daɕure ra ne dore
E u zu nga ca ɠahtore
I liðne kemb' ɛðɛ duar
Nga ɳe lis te mað ɕtrenguar
Mɛ ɲaʎamar te ɕendoɕe
Qyɕ u-be tagar ɛ ɕoɕe.
Zuri ɲra ɛ aluristɛ
Dykɛ renkuar bertistɛ
Ne ɠið' anet' u degua
Sɛ u zu mbrɛti dragua.
Kafɕe ɛ bageti s' mbɛti
Ɲa vatur nd' ay pemɛti
Ɲo t' i qasɛj kuɕ guxontɛ
Afere qe tà leɕontɛ?
Bene sikur u ɲikʎuan
Te ɠið' ikne ɛðɛ ɕkuan.
Miu qe s' ɛ kiɕ haruar
Te miren ɛ ç' iɕ zotuar
Ju qas ɲran' ati si vatɛ
Terkuzete zur' i hantɛ
Potuʎ, dragoj u leɕua
Zemera fort ju ɠezua.
Ɲra miu dragojt i ðote:
E mira te vatɛ kote?
Kur te lutɕɛ s' m' i bɛsoɳɛ
Fjalet qe te me leɕoɳɛ.
Ɲo tani ɛ di fort mire
Sɛ ɲrɛj mɛjɛ ɠɛtɛ hire
Qe farɛ s' te zihɛj bɛse
As kiɕɛ ndoɳe ɕpereɛe.

Иɛrezit miraretare
Бɛ nde qofɕin vobɛqare
Mundine te dobihojne
Dynaɕtare te ɕpetojne.
Zemre-barđe po te jene
Nakar đɛ cmir te mos kɛne
Cume pun' ata mbarojne
Ndɛr ɛđɛ lavdi fitojne.

Ujku ɛđɛ pɛlɛsgari* (lɛlɛku).

Ne gryke te ujkut
Пrɛj kaut te bujkut
Ие aɕte kiɕ mbɛtur
Pintɛ si i mɛtur,
Sɛ s' muntɛ te hantɛ
Mɛ zê biɕa qantɛ
Iɕtɛ ɕum' i trɛtur
U-be per te vdɛkur.
Пɛlɛsgari ɕkontɛ
Ndɛke fluturontɛ
Ujkun qe renkontɛ
Dɛɕ qe tâ ɕikontɛ.
Па i vatɛ prane
I ndeɳi me ɳ' ane

* Nde ɳe vivλe ɛ ɡetme qe pɛlɛsgar i đone ɕqipetarete lɛlɛkut, perandaj ɛđɛ nɛvɛ ɛ ɛkruame me kete ɛmere duane te đone sɛ, ɛđɛ te paret qe ɛrđne ɛ ndeɳne ndɛ ky vent qe quhɛne Пɛλasge, ɛmeri Пɛλasq, ɛɛte nga pɛlɛsgari, do-mɛ-đene ɛikundre pɛlɛsgaret nuke pine nde ɳe vent, po ɡetke nde vɛret, ɛ ɡetke nde dimere, kɛɛtu ɛđɛ Пɛλasgiɳte, nga ɳe vent i huaj ɛrđne ɛ ndeɳene ne kete vent. (Mê te diturit lɛt' i apene funt mê mire).

Smundjɛn i veɢtrontɛ
Πo ɛ nguɢuʎontɛ.

Πra ujku i ɗote
Πsɛ pi me te kote?
Orɛ mik i daɢur,
S' me ɢɛh ɲer te ɲlasur
Qe une gatitɛm
Eɗɛ ɲo ɲerɲiqɛm.

Tani si te duaɢ
Te beŋɢ ɛ te ɗuaɢ'
Ti ɛ kɛ ne dore
Pojtjɛn' ɛ ɲrɛsore.

Πo ɢume te lutɛm
E ɢɛh qe keɲutɛm
Mɛp mundimn' ɛ hire
Beme ŋe te mire.

Koken tendɛ kaʎɛ
Verɛ mɛ nga dalɛ
Nde ɛ ɢkrɛta gryke
Nxirma kete ɲyke,
Qe keɢtu mos vuaŋ
Πa dote ɲaguaŋ
Mɛ ɡê ɢume-vlɛre
Qe me s' ka te blɛre.

Πɛlɛsgari jake
I ɗa nga kjo lake
Dote ɢɲetoŋ une
S' eɢt' ɛ maɗɛ ɲune.

Πra dykɛ ɲrovuar
Farɛ ɲa menuar

Nga gryka i gori
Aɕtene ja nxori.
Пastaj i kerkontɛ
Пagene, te ɕkontɛ.
Ujku dykɛ qɛɕur
Vɛɕete pervɛɕur
Бɛ i zemeruar
Biɕ' ɛ maʌekuar.
Fort i vraẓetuar
E per te qertuar
Diç dontɛ te ðoɕtɛ
Te nist' ɛ te sostɛ.
Пastaj ngojɛ nxori
Keto fjale foli:
Morɛ qafe-gate
Пa ment koke-ðate
As farɛ s' mɛjtonɛɕ
As s' mirhireɕtonɛɕ
Qe nga ðembet t' imɛ
S' te bera ðepimɛ
Бɛ as ge pesovɛ
Koken' ɛ ɕpetovɛ?
Une po te doɳɛ
Ty ment te mesoɳɛ
Farɛ pa pertypur
T' kɛɕɛ kaʌafitur.
Tani mɛ çe ɕprese
Pi kerkon pagese?
Ik' o i uruar
Sɛ jɛ i paguar.

Πas kesaj menyrɛ
Q' eɕte si ɲasqyrɛ
Cume ŋɛres jane
Qe miresî s' kane.
Πosi biɕa pojne
E ɲa faj mundojne
Mɛ ɲahireɕtira
Πune te ɲeɕtira.
Kur kane nɛvoje
Te ɲuðim me ɠoje
Πastaj si ɕɲetojne
Zene te kaɲɕojne
Иɛres! i ɲrovoni
Qe t' i kuɲetoni.

Lɛɲujte ɛðɛ brɛtkosate.

Иê hɛre lɛɲujt u mbloðe
Ne ŋe vent qe baɕke-sɠoðe
Sɛ nuke mirhireɕtonɕin
Nga fat' i tyr' ɛ mɛjtonɕin
Mbeɕtɛteje te kerkonin
A ɲo farɛ te mos ɲonin.
Иe ng' ata ɲra fjalen mori
Cokevɛt te ti u foli
O veʎɛzer' ɛðɛ ɕoke
Nde kjo pojtjɛ me te kote
Nga nɛ nuke ka te tjɛre
Mê te dobet' ɛ te mjɛre
Nde ɲakéndejɛ ɲaɲrɛre
E nde frike kurdohɛre.

Te gidë nɛvɛ na ngasin
Иɛrzit mɛ arme na vrasin
Qente dykɛ mbajtur' ɛre
Ne gyrmat tona nerhɛre
Na gɛjne kudo te jɛmi
Kupe nrehjɛ ng' ata s' kɛmi
Na zen' ɛdɛ na kanɕojne
Mɛ dembet na conetojne.
Cnɛsete nrâ fluturake
Te meдɛn pembɛsarake
Ne nɛvɛ syte i kane
Te gaλe tɛ no na hane
Nga çedo vent si na nxjɛrin
Mɛ sqɛnt' ɛ donet na çjɛrin
Me ç' do or' ɛ me ç' do açke
Nɛvɛ u-benɛmi nlaçke.
Nerandaj ɕoke ne doni
Fjalet t' imɛ t' i degoni
Kete pojtejɛ qe kɛmi
Mê mire farɛ mos jɛmi
Nga kjo pojtej' ɛ neɕtire
Te vdɛsim' eɕte mê mire.
Keto fjale si deguan
Lɛnujt' ɛ farɛ s' menuan
No te gidë kuturisne
Qe te mbytɛn' ɛd' u nisne
Tok ne ne kenɛte vane
Qe u ndod atjɛ nerane.
Mb' ane kenɛtes si vane
Brɛtkosate kur i nane
U tremnne fort ɛ u drodɛ

Brenda nde kenɛt' u hoðe.
Ие nga lɛɲujt' atehɛre
Kliði mɛ fort ɲerɲehɛre:
O ɕoke aty qendroni
Fjalet' ɛ mia deɲoni
Sɛɲsɛ ɲɛndɛn nde kjo bote
Mê te mjɛr' ɛ mê te kote
Nga nɛ, qe i mɛr ðɛ frika
Nde zemer' u biɛ ɲika,
Brɛtkosate vet' i ɲate
Nga nɛ ç' tmɛr muap' ɛ date
Kuɕ i di ðɛ sa te tjɛra
Kafɕe, jane mê te mjɛra.
Пraɲo duhɛte te pojme
Vdɛkejɛne mos kerkojme
Mɛ ɲahir ɛ mɛ te qɛte
Te mbytɛmi ne kenɛte.
Te tjɛrete si deɲuan
Ndeɲene ɲak' u mɛjtuan
Kuturisne qe te pojne
Ndɛ kjo bote te qendrojne.
S' ka ɲɛri nde kete jɛte
Te mɛtte farɛ mos kɛte
По ca ɲak' kane, ca ɕume
Ca jane farɛ ɲer lume.

F U N T.

Raɗua i ɛmeravɛt ndihmetare per librat ɗɛ per jɛtimet ɛ Papa Kristos.

Nga Rumania.

	Fr. qin.
Kristo Danɛff.	1·—
Πandɛli L. Πrogri	3·—
Lazar Duka	2·—
Jani Бimitri Kafɛxi.	—·50
Kostaq Kristɛsku	—·50

Ne kete libre vume vɛtem keta ɛmera qe nuk' arine ne libret te maɗɛ.

Te ɡiɗ' ata qe kane ndihmuar lart nga 1·50 fr. dot' u dergohɛn te 2 librat, ata qe kane derguar nga 1 fr. dot' u dergohɛt vɛtem libr' ɛ maɗɛ „Beŋat ɛ ɕeŋtorevɛt Dergimetare", atyrɛ qe kane ndihur 50 qindarka dot' u dergohɛt vɛtem libr' ɛ vogel „Kryq' i Druŋte".

BKSH

ABECEJA ϹQIH
L' ALFABET ALBANAIS

آرناؤدلسانی العباسی

ΤΟ ΑΛΒΑΝΙΚΟΝ ΑΛΦΑΒΗΤΟΝ

ϭq.	frn.	tyrq.	grq.	ϭemb.	ϭq.	frn.	tyrq.	grq.	ϭemb.
a	a	أ	α	ar	n	n	ن	ν	nate
b	b	ب	μπ	bar	ŋ	gn	ڭ	νι	ŋεri
c	ts	تسه	τσ	cap	o	o	او	ο	ore
ç	tch	چ	τσι	çap	p	p	پ	π	pule
d	d	د	ντ	daϭ	q	q	ك	κε	qεpe
đ	dh	ذظ	δ	đê	r	r	ر	ρ	rip
ε	é	أئه	ε	εđε	p	rr	رر	ῥῥ	pap
e	e	ا	η	enɡeƛ	s	s	س	σ	sy
f	f	ف	φ	frike	ϭ	sch	ش	σι̯	ϭoϭe
g	g	غ	γα	gale	t	t	ت	τ	trim
ɡ	gh	ك	γε	ɡarper	đ	th	ث	θ	đane
h	h	هح	χ	hale	u	ou	او	ου	uđe
i	i	اى	ι	i mire	v	v	و	β	vađe
j	y	ى	ι̯	jave	x	dz	دزه	ντζ	xbađure
k	k	ق	κα	kaϭte	x	dj	ج	δζ	xami
l	l	ل	λε	laker	y	u	او	υ	yƛ
ƛ	lh	لل	λα	ƛambe	z	z	ز	ζ	zemere
m	m	م	μ	meme	ʒ	j	ژ	ζῖ	ʒuʒuƛ

BKSH

BKSH

Citɛte 50 qindarka (½ **fr.**). Гysmat ɛ ketyrɛ te hoλavɛ dote jɛne ɲer jɛtimet ɛ Паɲa Kristos, ɠysmat ɲer ɕoqerine: „Djaleria Cqiɲetarɛ“, ɛ cila ka qeλim te ɕtyɲɲe ðɛ 3 libra te tjɛra qe ka lene ɕɲirt-ndrituri Паɲa Kristo.

ВКСН